



**MENTER  
IAITH  
MAELOR**

**Cwmni Cyfyngedig Drwy Warant  
Heb Gyfalaf Cyfrannol**

**Adroddiad y Cyfarwyddwyr a  
Datganiadau Ariannol  
Am y Flwyddyn yn Diweddu 31 Mawrth 2013  
Sydd Wedi'u Paratoi Heb Archwiliad**



Cronfa Amaethyddol Ewrop ar gyfer Datblygu  
Gwledig: Ewrop yn Buddsoddi  
mewn Ardaloedd Gwledig  
The European Agricultural Fund for  
Rural Development: Europe Investing in  
Rural Areas



Llywodraeth Cymru  
Welsh Government

**Menter Iaith Maelor**

**Am y Flwyddyn yn diweddu  
31 Mawrth 2013**

**Gwybodaeth Gyffredinol**

Cyfarwyddwyr:

Cadeirydd  
Trysorydd

T Jones-Morris  
D M James

Eraill

A J Emanuel  
L G Emanuel  
A L Hughes  
N D Jackson  
R D Jones  
S A Owen  
G R Williams  
E M Evans (wedi penodi 28/06/2012)  
R T Jones (wedi penodi 28/06/2012)

Ysgrifennydd:

W G Williams

Swyddfa gofrestrdig:

Y Twr  
Saith Seren  
18 Stryt Gaer  
WRECSAM  
LL13 8BG

Rhif cofrestru:

05892552

Cyfrifwyr:

Hill & Roberts  
Cyfrifwyr Siartredig  
1 Tan y Castell  
RHUTHUN  
LL15 1DQ

## Menter Iaith Maelor

### Cynnwys

	<b>Tudalen</b>
Adroddiad y Cyfarwyddwyr	4 - 5
Adroddiad y Cyfrifwyr	6
Cyfrif Incwm a Threuliau	7
Mantolen	8 - 9
Nodiadau ar y Datganiadau Ariannol	10 - 13

## **Menter Iaith Maelor**

### **Adroddiad y cyfarwyddwyr am y flwyddyn yn diweddu 31 Mawrth 2013**

Cyflwynir Adroddiad y Cyfarwyddwyr ynghyd â'r cyfrifon am y flwyddyn yn diweddu 31 Mawrth 2013.

#### **Prif Weithgareddau**

Prif weithgareddau'r cwmni yn ystod y flwyddyn yw hyrwyddo'r iaith Gymraeg.

#### **Adolygiad o Weithgareddau**

Mae'r fenter wedi derbyn grantiau gan Fwrdd yr Iaith Gymraeg, Cyngor Sir Wrecsam a sefydliadau eraill ac rydym yn falch iawn o'u cefnogaeth unwaith eto. Mae'r grantiau yn cael eu derbyn trwy gydol y flwyddyn, ond mae amseriad rhai tuag at ddiwedd y flwyddyn ariannol yn golygu fod y gwariant penodedig yn digwydd yn y flwyddyn ganlynol.

#### **Cyfarwyddwyr**

Gwelir isod restr o'r Cyfarwyddwyr fu'n gweithredu yn ystod y flwyddyn:

A J Emanuel  
L G Emanuel  
A L Hughes  
N D Jackson  
D M James  
R D Jones  
C E Lewis (wedi ymddeol 28/06/2012)  
T Jones-Morris  
S A Owen  
G R Williams  
E M Evans (wedi penodi 28/06/2012)  
R T Jones (wedi penodi 28/06/2012)

Mae'r cwmni yn cael ei gyfyngu drwy warant heb gyfalaf cyfrannol.

Mae'r cyfarwyddwr, yn gymwys, yn cynnig ei hun i'w ethol yng nghyfarfod blynyddol cyffredinol y cwmni.

## **Menter Iaith Maelor**

### **Adroddiad y cyfarwyddwyr am y flwyddyn yn diweddu 31 Mawrth 2013**

#### **Datblygiadau**

Mae Menter Iaith Maelor wedi sicrhau nawdd sylweddol unwaith eto eleni er mwyn gweithredu amcanion y Fenter yng nghymunedau Wrecsam yn hyrwyddo a datblygu'r defnydd o'r iaith Gymraeg. Mae'r berthynas gyda Menter Iaith Sir Fflint yn sicrhau ein bod mewn sefyllfa gadarnach i weithredu'n effeithlon gyda'r adnoddau sydd gennym ac i sicrhau cynaladwyedd hir dymor i'r cwmni.

Y mae'r adroddiad yma wedi'i baratoi o dan ddarpariaeth arbennig Rhan XV o Ddeddf y Cwmnïau 2006 yn berthnasol i gwmnïau bach ac wedi'i awdurdodi gan y bwrdd ar .....a llofnodwyd ar ran y bwrdd.

-----  
**D M James**  
**Cyfarwyddwr / Trysorydd**

## **Menter Iaith Maelor**

### **Adroddiad gan y cyfrifwyr i'r cyfarwyddwyr ar ddatganiadau ariannol Menter Iaith Maelor sydd wedi'u paratoi heb archwiliad.**

Er mwyn eich cynorthwyo i gyflawni eich cyfrifoldebau statudol o dan Ddeddf y Cwmnïau 2006, 'rydym wedi paratoi datganiadau ariannol Cwmni Menter Iaith Maelor am y flwyddyn yn diweddu 31 Mawrth 2013 i chwi eu cymeradwyo. Mae'r rhain yn cynnwys cyfrif incwm a threuliau, mantolen a nodiadau perthnasol, o gofnodion cyfrifyddol y cwmni ac o wybodaeth ac esboniadau a roddwyd i ni.

Fel aelod o The Institute of Chartered Accountants of England and Wales, rydym yn gweithredu yn ôl eu cyfarwyddiadau moesegol a phroffesiynol sydd i'w gweld ar [www.icaew.com/members handbook](http://www.icaew.com/members handbook).

Mae'r adroddiad yma wedi ei wneud i fwrdd cyfarwyddwyr y cwmni yn unig yn ôl gofynion ein llythyr ymrwymiad dyddiedig 23 Tachwedd 2011. 'Rydym wedi ymgymryd â'r gwaith o baratoi cyfrifon Menter Iaith Maelor i chwi eu cymeradwyo ac i ddatgan y materion rydym wedi cytuno i'w datgan i'r bwrdd cyfarwyddwyr, fel corff, yn yr adroddiad hwn, yn ôl gofynion The Institute of Chartered Accountants in England and Wales sydd i'w gweld ar [www.icaew.com/compilation](http://www.icaew.com/compilation). I'r raddfa lawnaf sy'n ganiatadwy dan y gyfraith, nid ydym yn derbyn, nac yn rhagdybio, cyfrifoldeb i unrhyw un ond i'r cwmni a bwrdd cyfarwyddwyr y cwmni, fel corff, am ein gwaith nac am yr adroddiad yma.

Mae'n ddyletswydd arnoch i sicrhau bod y cwmni wedi cadw cofnodion cyfrifyddol addas ac i baratoi cyfrifon statudol sy'n rhoi arolwg cywir a theg o asedau, rhwymedigaethau, sefyllfa ariannol ac elw Menter Iaith Maelor. Rydych yn ystyried fod Menter Iaith Maelor wedi'i esgusodi o'r anghenion statudol o gael archwiliad am y flwyddyn.

Nid ydym wedi cael cyfarwyddyd i archwilio'r datganiadau ariannol. Am y rheswm yma, nid ydym wedi gwirio cywirdeb na chyflawnrwydd y cofnodion ariannol na'r wybodaeth ac esboniadau a roddwyd gennych i ni, ac nid ydym felly wedi mynegi unrhyw farn ar y datganiadau ariannol.

-----  
**Hill & Roberts**  
**Cyfrifwyr Siartredig**  
**1 Tan y Castell**  
**RHUTHUN**  
**Sir Ddinbych**  
**LL15 1DQ**

**Dyddiad:**

**Menter Iaith Maelor**

**Cyfrif incwm a threuliau am y flwyddyn  
yn diweddu 31 Mawrth 2013**

	<b>Nodiadau</b>	<b>2013 £</b>	<b>2012 £</b>
Incwm	4	90,136	78,541
Costau gweithgareddau		(65,518)	(42,035)
		<hr/>	<hr/>
		24,618	36,506
Costau gweinyddol		(24,737)	(34,141)
Incwm gweithgar arall		-	-
		<hr/>	<hr/>
<b>(Diffyg) / Gwarged Incwm ar ôl costau gweinyddol ac incwm gweithgareddau eraill</b>	3	(119)	2,365
Llog a dderbyniwyd ac incwm tebyg		2	2
		<hr/>	<hr/>
<b>Incwm llai treuliau o weithgareddau cyffredin cyn trethiant</b>		(117)	2,367
Trethiant	5	(-)	(-)
		<hr/>	<hr/>
<b>(Diffyg) / Gwarged incwm am y flwyddyn</b>		<b>£(117)</b>	<b>£2,367</b>
		=====	=====

**Mae'r nodiadau ar dudalennau 10 i 12 yn rhan annatod o'r datganiadau ariannol yma**

## Menter Iaith Maelor

### Mantolen ar 31 Mawrth 2013

		2013		2012	
Nodiadau	£	£	£	£	£
<b>Asedau Parhaol</b>					
Asedau cyffyrddadwy	6		652		869
<b>Asedau cyfredol</b>					
Dyledwyr	7	8,624		3,477	
Arian yn y banc ac mewn llaw		4,684		4,606	
		13,308		8,083	
<b>Credydwyr</b>					
Yn daladwy o fewn y flwyddyn	8	(5,904)		(780)	
		7,404		7,303	
<b>Gwir asedau cyfredol</b>			<b>7,404</b>		<b>7,303</b>
<b>Asedau net</b>			<b>£8,056</b>		<b>£8,172</b>
			<b>=====</b>		<b>=====</b>
 <b>Chronfeydd wrth gefn</b>					
			<b>£</b>		<b>£</b>
Cronfeydd	10		8,056		8,172
			<b>£8,056</b>		<b>£8,172</b>
			<b>=====</b>		<b>=====</b>

Mae datganiad y cyfarwyddwyr sy'n ofynnol o dan adran 475(2) a (3) yn cael ei ddangos ar y dudalen nesaf ac yn rhan o'r fantolen.

**Mae'r nodiadau ar dudalennau 10 i 12 yn rhan annatod o'r datganiadau ariannol yma**



**Menter Iaith Maelor**

**Mantolen ar 31 Mawrth 2013 (parhad)**

**Adroddiad y Cyfarwyddwr i fodloni Adran 475(2) & (3)  
Am y flwyddyn yn diweddu 31 Mawrth 2013**

Wrth gymeradwyo'r datganiadau ariannol yma, rydym fel cyfarwyddwyr yn cadarnhau:

- (a) Fod gan y cwmni'r hawl i'r esgusodiad a ymgwymerwyd o dan adran 477 o Ddeddf y Cwmnïau 2006 am y cyfnod a welir uchod.
- (b) Nid oes hysbysiad wedi'i dderbyn ger y swyddfa gofrestrdedig o dan adran 476 o Ddeddf y Cwmnïau 2006 yn dymuno fod archwiliad yn cael eu dargludo ar ddatganiadau ariannol y cwmni am y flwyddyn ariannol.
- (c) Y mae'r cyfarwyddwyr yn cydnabod eu cyfrifoldeb tuag at:
  - i) ofalu fod y cwmni yn cynnal cofnodion cyfrifyddol sydd yn unol ag adran 386 o Ddeddf y Cwmnïau 2006; a
  - ii) paratoi datganiadau ariannol ar gyfer pob blwyddyn ariannol fydd yn rhoi arolwg cywir a theg o gyflwr y Cwmni ar ddiwedd y flwyddyn ariannol, ac o'r elw a holl enillion cydnabyddedig y Cwmni am y flwyddyn, yn unol ag adran 393, a byddant fel arall yn cyfateb â gofynion Deddf y Cwmnïau 2006, cyn belled ag y maent yn briodol i'r cwmni.

Y mae'r datganiadau ariannol yma wedi eu paratoi mewn cytundeb â'r ddarpariaeth arbennig adran 15 o ddeddf Cwmnïau 2006 sydd yn berthnasol i lywodraethiad gwmnïau bach ac yn unol â Safon Adrodd Ariannol i Endidau Llai (effeithiol Ebrill 2008).

Cymeradwywyd y datganiadau ariannol ar ran y cwmni ar ..... a'u harwyddo ar ei ran gan:

-----  
**T Jones-Morris**  
**Cyfarwyddwr**

Rhif Cofrestru: 05892552

**Mae'r nodiadau ar dudalen 10 i 12 yn rhan annatod o'r datganiadau ariannol yma**

## Menter Iaith Maelor

### Nodiadau ar y datganiadau ariannol am y flwyddyn yn diweddu 31 Mawrth 2013

#### 1 Polisiau cyfrifyddol

##### Y Sail Gyfrifyddol

Paratowyd y cyfrifon ar sail confensiwn cost hanesyddol ac yn unol ag Safon Adrodd Ariannol i Endidau Llai (SAAELI) (effeithiol Ebrill 2008).

##### Incwm

Ni dderbyniwyd trosiant gan y cwmni yn y cyfnod dan sylw, gan nad yw'r cwmni yn un masnachol. Prif incwm y cwmni ydy grantiau i'w defnyddio ar gyfer pwrpas y cwmni. Mae grant yn cael ei gydnabod pan, ac i'r fath raddfa, fod hawl i'r grant wedi ei dderbyn gan y cwmni. Mae grantiau yn cael eu dangos yn y cyfnod maent yn berthnasol yn ôl termau'r grant.

##### Asedau parhaol cyffyrddadwy a dibrisiant

Mae dibrisiant ar yr asedau parhaol cyffyrddadwy yn cael eu cyfrif fel bo cost yr asedau yn cael eu dileu dros gyfnod bywyd economaidd arferol yr asedau. Y gyfradd a ddefnyddiwyd yw:

Dodrefn Swyddfa 25% ar ddull mantol yn gostwng

##### Grantiau gan y Llywodraeth

Mae grantiau gan y Llywodraeth sy'n berthnasol i asedau parhaol cyffyrddadwy yn cael eu trin fel incwm wedi ei ohirio a'i rhyddhau i'r cyfrif incwm a threuliau dros gyfnod defnyddiol yr asedau hynny. Mae grantiau eraill yn cael eu dangos yn y cyfrif incwm a threuliau fel y mae'r gwariant perthnasol yn codi.

#### 2 Trosiant

Y mae holl drosiant y cwmni yn deillio a'i brif weithgaredd o fewn y Deyrnas Unedig.

#### 3 Incwm llai costau gweinyddol

	2013	2012
Mae incwm llai costau gweinyddol yn cael ei ddatgan ar ôl tynnu allan:	£	£
Dibrisiant	217	290
	=====	=====

**Menter Iaith Maelor**

**Nodiadau ar y datganiadau ariannol  
am y flwyddyn yn diweddu 31 Mawrth 2013**

**4 Grantiau gan y llywodraeth**

Yn ystod y flwyddyn derbyniodd y cwmni'r grantiau canlynol:

	<b>2013</b>	<b>2012</b>
	<b>£</b>	<b>£</b>
Bwrdd yr Iaith -		
Cronfa Graidd	-	36,540
Eraill	-	900
Llywodraeth Cymru	36,540	-
Gogledd Gororau	52,760	31,391
Y Ffin	-	2,303
Noson Allan	504	-
Grantiau eraill	-	2,185
	<b>£89,804</b>	<b>£73,319</b>
	<b>£89,804</b>	<b>£73,319</b>

**5 Trethiant**

Yn seiliedig ar incwm buddsoddant y cwmni am y flwyddyn:

Treth Gorfforaeth y Deyrnas Unedig ar 20% (2012 - 20%)

	<b>£</b>	<b>£</b>
	-	-
	-	-
	-	-

**6 Asedau parhaol cyffyrddadwy**

	<b>Offer a Swyddfa</b>	<b>Cyfanswm</b>
	<b>£</b>	<b>£</b>
<b>Cost</b>		
Ar 1 Ebrill 2012	2,092	2,092
Ychwanegiadau	-	-
	2,092	2,092
Ar 31 Mawrth 2013	2,092	2,092
	2,092	2,092
<b>Dibrisiant</b>		
Ar 1 Ebrill 2012	1,223	1,223
Dibrisiant am y flwyddyn	217	217
	1,440	1,440
Ar 31 Mawrth 2013	1,440	1,440
	1,440	1,440
<b>Gwerth llyfr net</b>		
Ar 31 Mawrth 2013	<b>£652</b>	<b>£652</b>
	<b>£652</b>	<b>£652</b>
Ar 31 Mawrth 2012	£869	£869
	£869	£869
	£869	£869

## Menter Iaith Maelor

### Nodiadau ar y datganiadau ariannol am y flwyddyn yn diweddu 31 Mawrth 2013

7	<b>Dyledwyr</b> Yn daladwy o fewn y flwyddyn	<b>2013</b> £	<b>2012</b> £
	Grant – Dwyieithrwydd Mewn Busnes	6,249	3,477
	Dyledwyr eraill	2,375	-
		<b>£8,624</b>	<b>£3,477</b>
		=====	=====
8	<b>Credydwyr</b> yn daladwy o fewn y flwyddyn	£	£
	Credydwyr masnachol	2,704	-
	Credydwyr arall	2,375	-
	Croniadau ac incwm wedi'i ohirio	825	780
		<b>£5,904</b>	<b>£780</b>
		=====	=====
9	<b>Cyfalaf</b> Mae'r cwmni wedi'i gyfyngu drwy warant heb gyfalaf cyfrannol. Mae gwarant pob aelod wedi ei chyfyngu i £10.		
10	<b>Cronfeydd</b>		
		<b>Cyfrif Gwarged a Diffyg incwm</b>	<b>Cyfanswm</b>
		£	£
	Ar 1 Ebrill 2012	8,172	8,172
	Threuliau yn fwy na Incwm am y cyfnod	(117)	(117)
		<b>£8,056</b>	<b>£8,056</b>
	Ar 31 Mawrth 2013	=====	=====

**Menter Iaith Maelor**

**Cyfrif incwm a threuliau manwl  
am y flwyddyn yn diweddu 31 Mawrth 2013**

	2013		2012	
	£	£	£	£
<b>Incwm</b>				
<b>Grantiau</b>				
Grant Bwrdd yr Iaith - Cronfa Graidd	-		36,540	
Grant Llywodraeth Cymru – Cronfa Graidd	36,540		-	
Grant Bwrdd yr Iaith – Prosiect Teuluoedd	-		900	
Grant Wrecsam Rhaglen Datblygu Wledig Prosiect Dwyieithrwydd Mewn Busnes	52,760		31,391	
Grant Y Ffin – Cyngor Celfyddydau	-		2,303	
Grant – Noson Allan	504		-	
Grantiau eraill	-		2,185	
	<hr/>	89,804	<hr/>	73,319
<b>Incwm arall</b>				
Cytundeb Lefel Gwasanaeth Cymraeg i Oedolion	-		2,500	
Gwerthiant tocynnau ac incwm arall	-		1,915	
Ad-daliad yr Urdd	-		807	
Adloniant	332		-	
	<hr/>	332	<hr/>	5,222
		<hr/>		<hr/>
		<b>90,136</b>		<b>78,541</b>
<b>Treuliau gweithgareddau</b>				
Cyflogau	32,369		18,186	
Yswiriant Cenedlaethol	2,659		1,534	
Prosiect – Dwyieithrwydd Mewn Busnes	28,640		13,117	
Prosiect - Teuluoedd	-		1,177	
Prosiect – Y Ffin	546		4,741	
Prosiect – Yr Urdd	-		2,820	
Prosiect – Noson Allan	404		-	
Prosiectau Eraill	900		460	
	<hr/>	(65,518)	<hr/>	(42,035)
		<hr/>		<hr/>
		24,618		36,506
<b>Costau gweinyddol</b>				
Costau lefel gwasanaeth	16,780		20,066	
Cyflogau	1,702		4,775	
Yswiriant Cenedlaethol	-		9	
Ffôn	391		367	
Costau cyfrifiadurol	133		73	
Post a defnydd swyddfa	329		772	
Marchnata	-		229	
Hysbysebu	-		1,140	
Teithio a chynhaliaeth	567		1,183	
Tanysgrifiadau ac aelodaeth	610		610	
Yswiriant	805		800	
Rent a Hurio	2,018		2,572	
Hyfforddiant	207		-	

**Menter Iaith Maelor**

**Cyfrif incwm a threuliau manwl  
am y flwyddyn yn diweddu 31 Mawrth 2013**

	2013		2012	
	£	£	£	£
Cyfrifo	915		1,226	
Costau banc	-		-	
Costau eraill	63		29	
Dibrisiant	217		290	
	<u>          </u>	(24,737)	<u>          </u>	(34,141)
		<u>          </u>		<u>          </u>
		(119)		2,365
<b>Incwm gweithredol arall</b>				
Arall	-		-	
	<u>          </u>	-	<u>          </u>	-
		<u>          </u>		<u>          </u>
<b>Incwm yn fwy nag threuliau</b>		(119)		2,365
<b>Llog a dderbyniwyd</b>				
Llogau banc a dderbyniwyd	2		2	
Llog banc a dalwyd	-		-	
	<u>          </u>	2	<u>          </u>	2
		<u>          </u>		<u>          </u>
<b>Incwm llai treuliau o weithgareddau cyffredin cyn trethiant</b>		<b>£(117)</b>		<b>£2,367</b>
		=====		=====